

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, JUNIO 10 DE 1918

Nº 889



**BELLA CAMPESINA BASKA**

(Fot. de E. Guinea)



## Los parlamentarios baskos y la prensa madrileña

**E**N los editoriales de los diarios madrileños llegados a Buenos Aires por el último correo, hemos leído curiosos comentarios del debate planteado en el Congreso, con ocasión del notabilísimo discurso pronunciado por el diputado nabarro Dr. Aranzadi, quien serenamente, sin desplantes ni teatralidades, ha hecho con la mayor sencillez y claridad una exposición del problema nacionalista que se agita en el país basko.

El tono de sinceridad del orador fué tal, que se le escuchó con vivísima curiosidad.

Es la primera vez que se planteaba el asunto en aquella Cámara, y la sólida argumentación del señor Aranzadi, dejó perplejos a los magnates de la política española, que no pudieron dejar de reconocer que aquellas palabras encerraban un fondo de verdad que justifica el derecho del pueblo basko a la reivindicación de su personalidad y autonomía propias.

Todos los diarios confiesan que el orador fué escuchado con respetuoso silencio, pero al abordar la cuestión, comentan a su paladar las razones fundamentales que aquél expusiera y tergiversan los conceptos caprichosamente para bastardear la verdad de los hechos.

Esos tendenciosos maquiavelismos periodísticos, contribuirán momentáneamente a desorientar la opinión, pero pronto la razón vuelve a su cauce.

El único diario que más cuerdamente ha terciado en la prensa

madrileña ha sido «El Sol», que dice es preciso estudiar el asunto sin violencias ni prejuicios, sino con la reconcentración debida, por tratarse de un elevado tema que no puede apreciarse superficial y ligeramente.

Para que nuestros lectores conozcan el discurso doctrinario del Dr. Aranzadi, desde el próximo número comenzaremos a publicar en estas columnas. Es indudablemente el estudio más completo que hasta ahora se ha hecho respecto del nacionalismo.



## La enseñanza en Bilbao

En más de una ocasión hemos hecho notar en estas columnas el grado de adelanto que día á día va alcanzando en Bilbao la enseñanza.

Recientemente se ha inaugurado el importantísimo grupo escolar de Indauchu, que se le compara con los mejores de Europa.

Este esfuerzo del Ayuntamiento bilbaino, ha sido objeto de aplausos. Dicho palacio, en el que reciben instrucción niños y niñas, ha costado más de medio millón de pesetas. Hay en él, inmejorable calefacción y ventilación, bellos jardines, amplios corredores, grandes guardarropas, excelente museo, suntuoso mobiliario, comedor, cocinas, cantina, salones enormes para diversas clases, cuartos de duchas, etc.

En las escuelas de Bilbao se dá colocación en la actualidad á unos 10.000 alumnos—el 8 por ciento de la población total—ascendiendo el número de niños educados en escuelas graduadas, al 84 por ciento del total de la población escolar matriculada. De las 46 escuelas existentes, 31 son graduadas ó constan de más de un grado. El número de éstas es de 150, lo que dá un promedio de cinco grados por escuela. Las escuelas unitarias no pasan de 15 y sólo recogen el 16 por ciento de aquella población escolar.

La mayoría de los edificios escolares de Bilbao, han sido construídos expresamente para escuelas.

La progresista capital bizkaina tiene también clases especiales, instituciones circunescolares, pasando su presupuesto de instrucción pública de 700.000 pesetas, ó sean casi siete por habitante.

Muy complacidos consignamos estas cifras, que dicen mucho en favor de la cultura del país que cuenta poblaciones como Bilbao.

## EN LA EUSKAL ECHEA

La Euskal Echea sabe fraternizar a los hermanos de raza y honrar a los muertos que lo merecen.

El domingo 2 del actual, se celebró en los jardines de los institutos de Llavallol, una ceremonia que tuvo la virtud de atraer numerosa concurrencia.

Trátabase de inaugurar la colocación de la placa de bronce en memoria del primer presidente efectivo y único honorario de dicha institución, don Martín de Errecaborde, uno de los cofundadores de la benemérita Casa de los Baskos.

Ambas comisiones, y muchas personas conocidas de la colectividad, presenciaron el acto a la hora convenida.

El padre director de las escuelas de varones bendijo la placa, colocada en un monolito de dos metros de altura, en medio de uno de los jardines más centrales.

Seguidamente un coro de niños cantó el "Gernikako Arbola", y el Dr. Echayde en su carácter de presidente inició los discursos con las siguientes palabras:

La Euskal-Echea, nacida hace apenas tres lustros, llena la nobilísima misión que se impuso de hacer el bien por el bien mismo, amparando al anciano y educando al niño, para estrechar así los vínculos de la familia éuskara.

Su desarrollo creciente y rápido es la consecuencia propia y necesaria de la decisión de cuantos la concibieron infundiéndole sus alientos hasta verla erigida y vigorosa después de haber acometido la tarea sin treguas, cada vez más animados y resueltos en llegar a la consecución de sus generosos propósitos.

Entre los esclarecidos autores de esta obra ocupaba un lugar prominente don Martín Errecaborde, verdadero "gizon" y exponente de nuestra raza, que, al entregarle los ardores de su fe, de su amor y de sus más puros entusiasmos, para que perduren en esta tierra las condiciones enaltecedoras de los hijos de su estirpe, parecía como si descansara de sus fatigas incansables para adquirir mayores bríos.

De esa talla fué nuestro primer presidente efectivo y honorario.

Y Euskal-Echea, movida por un solo impulso de reconocimiento, viene hoy a tributar el más sincero homenaje de respeto a su memoria, fijando sobre granito eterno una lámina perdurable con la modesta leyenda:

"Errecaborde 'Martín'—en oroipen—au, burdin ontan beño lenago. Euskal-Echea-ren ariman betiko zagon".

Cumple así, sencillamente, con un deber, porque, como dijo un pensador argentino, "perpetuar la memoria de los hombres recomendables, es hacer justicia a sus méritos y estimular a los demás a que imiten su ejemplo".

El joven Patricio Jaca, en nombre de su padre, don Juan S. Jaca, que se vió privado de concurrir, por encontrarse enfermo, leyó el expresivo discurso que reproducimos a continuación:

He aceptado la designación, porque intérprete de los nobilísimos sentimientos que le inclinaron a presigiar y empeñarse en la realización de esta obra —

que fué su eterno ensueño — y de voto creyente, por mi parte, de la alta trascendencia que siempre atribuía a esta Euskal-Echea, en el concepto etnológico y social baskongado, creí poder desempeñarme en el cometido conferido, sin mengua del alcance moral que en sí importa esta demostración.

No obstante, al ponerme a coordinar las ideas y los sentimientos que sintetizan la obra y a trazar su cuadro expositivo, he podido comprender de que su interpretación exigía un artífice de mayor número — y que por lo tanto mi trabajo debe quedar librado a la indulgencia que pueda merecer mi sana intención.

En efecto, si para esbozar el concepto de esta demostración es necesario referirse a la Euskal-Echea — al núcleo sintético de la confraternidad baskongada en esta República, que rinde este homenaje — fuerza es trazar previamente las genéricas modalidades que caracterizan al pueblo baskongado que representa, para que con algún fundamento pueda esbozarse, aunque de ligero, la acción de don Martín

Errecaborde en la obra de la Euskal-Echea y, por reflejo, en el concepto moral éuskaro.

Esta tarea de trazar o de bosquejar un pueblo legendario, como el basko, que preciándose de ser el más antiguo de los pueblos conocidos y de reunir elementos gráficamente demostrativos de su autoctonía o, sea, de su propia información, tanto en la lengua que habla, como en las instituciones que le rigen, pero que carece, sin embargo, de personalidad propia en el protocolado político que registra y signa la naturaleza y consistencia histórica y legal de los pueblos del pasado y presente, sería muy difícil, y hasta podría decirse arduo, el propósito de trazar ese bosquejo, si los baskos en esta América y particularmente en esta República — la preferida de su emigración — no fueran favorablemente conocidos; esto es, si en la formación histórica, social e industrial de la América en general y de la Argentina en particular, no hubieran destacado muy honrosamente los baskos, tanto en la época colonial como en el del propio señorío argentino la influencia de las peculiaridades etnográficas de su carácter.

En verdad, en América se ha estimado siempre al basko con preferencias que obligan a su reconocimiento; y aun, puede decirse otro tanto de todos los países





en que ha actuado o se ha avencidado la familia baskongada. Ahora, en lo que concierne a su naturaleza psíquica, o sea, a las condiciones genéricas de su espiritualidad las tradiciones históricas de la raza blanca le rememoran con los más hermosos dictados, así como las crónicas de todos los tiempos le reconocen virtudes e iniciativas que disciernen de reflejo un alto concepto ético y moral. Los estadistas que se han ocupado de su país, le señalan desde tiempos remotos como el más democrático, o sea, como el más libre y mejor administrado.

Los sociólogos le reconocen sentimientos definidos de honradez, independencia y generosidad. Los historiadores que han abondado la naturaleza correlativa de las instituciones políticas de las naciones atribuyen, por su parte, a los baskongados, cuando no el origen, la prioridad respecto a las libertades públicas de síntesis netamente democrática que hoy equivaldría a decir de síntesis netamente cristiana, apreciando estas libertades en correlación con la religión que confiesan los pueblos caucásicos.

El basko baja de sus montañas y abandona sus lares para buscar en lejanas tierras el campo de acción de que carece en el patrio suelo, con esa convicción moral de la hombría y de la suficiencia, que es la sacra enseñanza cultural del tradicional hogar basko, el alma de su legendaria independencia señorial y el talismán de las bienandanzas de sus hijos; porque constituye en síntesis, esa compenetración moral de la suficiencia, el nervio consubstancial de la espiritualidad que redime en el hombre su condición moral para que libre de las rutinarias reservas que sabe deprimir y atrofiar las facultades morales, le cierran, todavía el campo de sus actividades, pueda elevarse al solio señorial de su consciente personalidad; esto es, a su genérica condición soberana de hombre albedrial, creado por Dios a su semejanza, para que, honrándose, honre el nombre de su creador.

La empresa proyectada, además de ser compleja, requería mucho capital y atención, por lo que pareció a muchos sino ilusoria, al menos atrevida.

A don Martín Errecaborde le pareció, al contrario, muy factible.

El, aunque muy basko y muy sociable, amante de su país nativo, y muy relacionado con todos los paisanos de una y otra nacionalidad, nunca quiso formar parte de esas sociedades por su filiación nacional. En 1882, al fundarse la plaza éuskara, se asociaron con acciones algunos baskos franceses, muy amigos suyos. Invitado don Martín se excusó porque la bandera de la plaza no era baskongada; pero se comprometía a suscribir o hacer suscribir en 48 horas un capital igual al que el Laurak-bat o sus asociados hubieran aportado, con la condición de que se le sacara la bandera y fuera la plaza netamente baskongada. Cito el caso porque fue testigo.

Determinada la fundación de la Euskal-Echea, con el programa que lo rige, surgieron dificultades que no obstaron, sin embargo de su gravedad, a la continuación de los trabajos.

Hubo colaboradores en la tarea de esta fundación que merecen muy alto elogio y muy honroso recuerdo de la Euskal-Echea; pero a ninguno de estos colaboradores le molestará le llame a don Martín el héroe de la jornada.

Demostró en su dirección no obstante su edad avanzada, fe, inteligencia, previsión y actividad extraordinaria, así como también generosidad y la enorme influencia de que gozaba entre propios y extraños.

El bosquejo trazado para su edificación, pareció, puede decirse, que a todos, demasiado amplio; pero no a don Martín, que confiaba con la adhesión completa, no sólo de los baskos, sino también de sus hijos. Y sus vaticinios se cumplieron muy honrosamente. Es la página más brillante y más conmovedora de la Euskal-Echea.

Fue don Martín el primero que ofreció de su peculio, dos pabellones, en testimonio de su recuerdo a amigos que distinguió en vida con su afecto; así como también fue el primero que trajo a la obra el tributo ofrecido de familias conceptuadas, en memoria de padres y deudos que fueron baskos consecuentes. Los nombres de los pabellones de la Euskal-Echea bastan de por sí para hacer su apoteosis; porque rememoran las nobles enseñanzas de la virtualidad social de la raza. En el seno de esta sociedad no se distinguen los padres de los hijos, esto es, los baskos naturales de los originarios. Estos desempeñan los mismos cargos que aquellos y, por cierto, con tanto amor y contracción que supera a toda previsión posible. Euslalerria podemos decir con verdadera satisfacción, está reconstituida en la Argentina, en su base sintética moral.

Los resultados de los vaticinios de don Martín Errecaborde se han realizado. Está ampliamente demostrado, que el sentimiento de la confraternidad baskongada está intensamente arraigado en el alma del basko, que sus genéricos sentimientos de sociabilidad, cultura y caridad que siempre le distinguieron, no han menguado en ningún concepto, y que el hogar basko ha cultivado y cultiva en América las nobles y virtuosas enseñanzas del viejo hogar originario.

Si estos conceptos necesitaran pruebas de comprobación; aquí está esta Euskal-Echea, nuestro hogar común, con sus amplias reparticiones, regida por congregaciones religiosas de propia filiación, que se han asociado a la obra de caridad e instrucción de la sociedad, que, en rigor, es la obra de Jesús: de amor, caridad y consecuencia.

La institución ha recibido en el curso de 14 años, que ha se fundó, cerca de un millón de pesos, que representa la propiedad, los edificios y los enseres; ha recogido y cuidado como miembro de su familia en los diez años que hace inició sus funciones, varios cientos de ancianos, ancianas y huérfanos, de los que muchos ayudan a sus familias y honran con dignidad el beneficio recibido; y fuera de estos han pasado por sus colegios, inclusive por el de la ciudad, miles de niños y niñas que en la consecuencia del reconocimiento solidario, forman sociedades de exalumnos y exalumnas; y su abnegada y virtuosa comisión de señoras, que puede llamarse el pedestal de la Euskal-Echea, que corre con la administración interna de los establecimientos, asiste a domicilio a los pobres que no puede recoger. Y como resumen, la sociedad cuenta con más de un millar de socios accionistas y cooperadores que



La concurrencia presenciando la ceremonia de la Euskal Echea

(Fotografía cedida gentilmente por el Sr. Goñi Secretario de "La Razón")



extienden el sentimiento cultural de su generosa adhesión a sus familias.

¿Era concebible alcanzar en un término tan breve, un resultado tan brillante?

Los antecedentes sociológicos de la raza baska presagiaban la posibilidad; pero, nuestra dislocación divergente de beligerancias extrañas, ha atenuado en tal grado el conocimiento de estos antecedentes que puede decirse, que sólo don Martín creía con absoluta fe en ese resultado; porque, quizá, era también el que mejor encarnaba la representación intrínseca de las peculiaridades morales de su raza.

La Euskal-Echea se honra consagrándole el testimonio de su profundo reconocimiento, en esta modesta placa, que sintetiza entre los baskos, esquivos por naturaleza a demostraciones artísticas: a demostraciones que no sean de rememoración espiritual el más profundo homenaje.

Que nuestros hermanos y nuestros hijos sepan reconocer la inmensa gratitud que esta demostración entraña, no sólo en el concepto particular de la sociedad, sino también en el general baskongado, son los más vehementes deseos de la comisión directiva, porque tengo fe que este reconocimiento emulará las virtudes de la raza, y difundirá el noble prestigio moral de sus sabias enseñanzas, por que son las sintéticas del alma que ha velado y vela como providencia divina, por la supervivencia éuskara, en la santa finalidad de su Jaungoikoa y de los principios albedriales que señorean la condición cívica y moral del hombre en la tierra.

Después, en nombre de los ex alumnos de la Euskal-Echea, habló el señor Luis M. Irueta, en forma tal que el público le prodigó una calurosa salva de aplausos.

Aún cuando no se halla completamente terminada, se inauguró también la gran portada, costeada por la señora María L. de Santamarina.

Un grupo de alumnos, al compás del clásico "chun-chun", ejecutó algunas de nuestras peculiares danzas, dando al acto un sello de alegría, que la concurrencia aplaudió complacida.

En el frente de la gran portada se lee la siguiente inscripción:

**Jaungoikoa, Sorterria eta Lana**

(Dios, Patria y Trabajo), que se descubrió al desprenderse un lazo con los colores de la bandera argentina la señora María Jauregui de Pradére.

Con lo expuesto en las líneas precedentes, la Euskal-Echea debe agregar un nuevo galardón a los muchos que lleva conquistados.



## El baskuenze en Galdiano

De las tres Merindades propiamente montañosas de Navarra, la de Estella es la primera que ha tenido la desgracia de perder enteramente su idioma. En el mapa lingüístico del Príncipe Bonaparte, publicado el año 1863, son contados los pueblos de dicha Merindad donde aún lo hablaba la minoría de sus habitantes, y esos estaban situados en la zona fronteriza de la Merindad de Pamplona. Hoy el estrago continúa propagándose por esta última y por la de Aoiz. Caso bochornoso de un pueblo que presume de tradicionalista y patea vilanamente una de sus más insignes tradiciones. No es el pueblo el culpable, sino sus autoridades, aún los más respetables, que cuidándose mucho de otras cosas, no cuidan de conservar esa, tan preciosísima. Pasemos.

Sería muy curioso señalar fechas relativas á la época en que aun hablaban baskuenze los pueblos estelleses y á la que le vió desaparecer. Creo que hay elementos para hacer una información, registrando papeles *viejos*. Voy á dar un ejemplo de ello, por si hay alguien, morador en el país, que quiera imitarme.

Mi dato se refiere al pueblo de Galdiano, donde existe un palacio de "Cabo de Armería", perteneciente á distinguida familia, con quien estoy unido con lazos de parentesco. Galdiano es la capital del pintoresco valle de Allín, donde hay parajes tan deliciosos como el molino de Larrizón y sitios tan trágicos como las peñas de San Fausto. Compónese el valle de los pueblos de Aramendía, Arbeiza, Artabia, Echebarri, Eulz, Galdiano, Larrion, Muneta y Zubieltki, cuyos nombres son baskos, como la casi totalidad de los que llevan los términos, montes, bosques, ríos, etc. Merece citarse, por lo expresivo y bien puesto, el del río Urederra.

Pues á pesar de eso, nada hay que sorprenda más á la gente del valle que el oír que ellos son baskos de sangre y sus progenitores hablaban baskuenze, al igual de los haztanenses, pongo por ejemplo. "Eso sería en tiempo de los moros, verdad, señorito?"—me decía un bracero. "En tiempo de los moros" sonaba en la boca del buen hombre á antigüedad fabulosa. La memoria del baskismo de Allín la han perdido totalmente sus naturales, á pesar de que ese baskismo no es remoto, según lo vamos á ver.

Los señores de Galdiano tuvieron un pleito con el cura y el pueblo, sobre derechos de sepultura y ciertas preeminencias que éstos disputaban á aquéllos. En la iglesia hay una lápida sepulcral, encabezada por el escudo nobiliario, y una inscripción que dice: "Estas (las armas) son de los galdeanos y se ganaron con ésta", refiriéndose á una espada labrada, junto á la inscripción.

El pleito se falló en favor del "palaciano", según resulta de los papeles que en su casa de Dicastillo conserva mi tía doña Encarnación de Galdiano, viuda de Galdiano. De la diligencia de notificación de la sentencia entresaco los siguientes párrafos que convienen á mi propósito:

"En el lugar de Galdiano, valle de Allén, diócesis de Pamplona, á 20 días del mes de Octubre de 1703 yo el Notario eclesiástico infrascripto ubique terrarum, habiendo sido requerido de parte de don Pedro García de Galdiano, dueño del Palacio de Galdiano con las letras rotales... sobre varias preeminencias que ha litigado el dicho don Pedro García de Galdiano, contra don Francisco de Aramendía, Abad del dicho lugar y los demás vecinos y habitantes del, para que notifique y les haga saber lo contenido en ellas... hice convocar y juntar á toque de campana como lo tienen de costumbre en la casa del Concejo... á don Francisco de Aramendía, Abad y Párroco del dicho lugar (seguí-



damente enumera quince nombres de jurados y vecinos), á quienes estando juntos y en sus mismas personas *notifiqué y insinué las dichas letras rotales y executoriales precedentes, explicándolas y dándoles á entender en lengua vulgar castellana y BASKONGADA todo lo contenido en ellas, palabra por palabra...*"

La notificación se vertió también, según lo atestigua el Notario en la cláusula copiada, á la lengua vulgar castellana. ¿Indica esto que existía entonces en Galdiano una minoría, más ó menos densa, erderizada? ¿O por ser el castellano la lengua oficial de Navarra, se valían siempre de ella, aunque se simultanease su uso con el del idioma nacional?

En resumen: hace 215 años, poco más ó menos, aún se conservaba el baskuenze en Galdiano. Son unos cuantos añitos, pero no nos llevan al tiempo de los moros.

Arturo Campión.

Iruña, 1918



## RITOS EUSKAROS

### III

#### El banquete fúnebre

El viejo Joshe Miguel ha muerto; ¡pobre Joshe Miguel! Yo, que durante tanto le escuché en la actitud de los discípulos, hoy, el enterarme de su muerte, quiero ofrendarle un cariñoso recuerdo, añorando aquellos días en los que derramaba sobre mí su copioso caudal de euskaras tradiciones. El viejo Joshe Miguel ha muerto.

La campana de la vieja iglesia de Iruña, pequeña, juguetona, bulliciosa, ha esparcido unos sonidos extraños, tristes, que caen lentos, cual lágrimas, y el grave tañido de su voz cantarina, me hace daño. ¿Qué tendrá la campana, que muta una oración de ritmo tan extraño? Es que quiere asociarse en el dolor con los que sufren y transmite su eco que envenena como espina de adelfa; y al compás de tan triste tañido, circuló la noticia por caseríos y heredades. En toda la comarca le querían, y era el anciano de más experiencia del valle. Al hablar con él, ¡cuántas veces me vino á la memoria el maestro Yuste, al que con tanto gusto escuchara *Azorín!*

La tarde va tocando á su fin y también muere, y los aldeanos, con sus cestos en el hombro y su picacho en la mano, caminan lentos entre riscos y jarales, y marchan hacia sus casas para mudar sus trajes de cotidiano batallar por sus ternos domingueros y asistir á la *Gau-illa* del viejo Joshé Miguel, que ha muerto. ¡Pobre Joshé Miguel!

Las proximidades del caserío Inehaurrondo presentan un aspecto como de fiesta; todos los mozos del contorno, con sus ternos nuevos, ha-

blan á gritos, discuten, tiran piedras al arroyo y esperan impacientes el toque de las oraciones. Pasa un gran rato, y suena el melancólico toque; y unos en grupos y otros aislados, hemos penetrado en la sala del caserío.

En verdad que esta sala puede muy bien hacer las veces de mausoleo; los bancos, las arcas, la mesa, que sirve de catafalco, son de obscura madera tallada por ingeniosa mano de artífice, que riman aconsonantadamente con unos cirios amarillos que chisporrotean.

En tiempos lejanos, se celebraba la *Gau-illa* (1), pero ese rito está hoy completamente en desuso. El cura nos divide en grupos de á cinco, y señala el orden por el que los turnos han de velar el cadáver; y en seguida han comenzado el rosario los del primer turno; los demás hemos salido y después nos hemos relevado unos á otros hasta llegar el día.

A las ocho de la mañana se le ha dado sepultura, en medio de la curiosidad de los aldeanos, que le miraban temerosos. Después, hemos ido á la iglesia y han dicho la misa de difuntos, una misa sencilla, sin capa pluvial y sin diáconos. Una vez terminada la misa, han cantado el inquietante oficio de difuntos, y luego hemos ido todos á una posada próxima, donde se celebra el fúnebre banquete.

Esta costumbre parece grotesca, altamente paradójica y casi una profanación; y sin embargo, nada más humanamente real que esa comida de ingenuas gentes, en cuyas almas vibran todos los cambios bruscos de su tierra, que hablan muy poco, que miran recelosos y con ojos ávidos y que consideran la fúnebre comida como una extensión de los ritos litúrgicos.

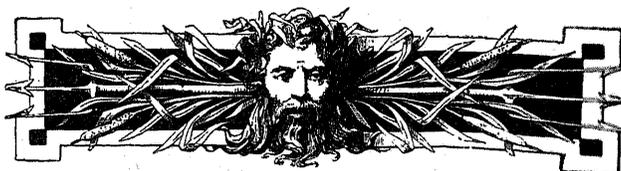
Yo he querido buscar su candor en otros banquetes, y no lo he hallado. Los de Egipto, eran fanáticos; los de Asiria, banales; el *symposion* de Grecia, teatral; el banquete de Platón, dogmático, demoníaco; y todos ellos carecían de la naturalidad espontánea del banquete basko, y ninguno tiene la ingenua dulzura de los sencillos comensales euskaros.

El *Banquete fúnebre* de Spenecipe (discípulo de Platón), tiene muy poco que ver con el otro *Banquete fúnebre*; aquél es empalagoso, con diálogos forzados de personajes filosóficos; éste es todo realidad, propio en gentes sencillas como los de la "Dichosa edad y siglos, dichoso aquellos á quienes los antiguos pusieron nombre de dorados."

M. Oirikian-Gaizta rro.

Durango, 1918

(1) Noche de muerto.—Velorio.





## FIGURAS BASKAS

### Joaquin de Gaztambide

Perteneía el malogrado maestro Gaztambide, a la honrosa pléyade de músicos nabarros que en una época realizaron el arte.

Después de haber cursado los rudimentos de su especialidad en Pamplona, a donde había ido desde Tudela, su ciudad de origen, en la que naciera el 7 de Febrero de 1822, se instaló en Madrid.

Luego que hubieron pasado los primeros inconvenientes de quien se expone al juicio del público, dió al teatro sus más preciadas joyas: *El valle de Andorra, Catalina, Los Madgyares, Un pleito, El Juramento, Una Vieja, En las astas del toro y la Conquista de Madrid*, todas obras que lograron el lugar más culminante de la zarzuela grande.

Tal renombre y autoridad le dieron semejantes obras, que ocupó enseguida la dirección de la Sociedad de Conciertos, llegando a considerársele como un eminente director de orquesta.

Dijo con razón Peña y Goñi: «Su fogoso temperamento artístico, su dramático calor, su arrebatada idiosincrasia, eran parte integrante de su entidad musical y arrastraban del mismo modo a los profesores que dirigía que al público que los escuchaba.

Como el alma del maestro habla en la zarzuela, la batuta del maestro parecía hablar igualmente en los conciertos, y derramar por todas partes los esluvios de aquella fogosidad admirable, de aquella sensibilidad de gran artista que en sus obras ha inmortalizado a Gaztambide.»



## El ferrocarril basko-nabarro

Después de una ausencia de varios años, he podido, al fin, obsequiarme con el emocionante regalo de una visita, largamente deseada, a mi aldea natal. Al dejar en Vitoria el exprés del Norte para montar en los cochecitos de juguete del ferrocarril basko-nabarro, he gozado de una deliciosa regresión a mis años infantiles, regresión que ha ido ganando en propiedad y en realismo evocador, hasta llegar a un límite de perfección de que nunca me hubiera creído capaz. ¡Qué chicas son realmente estas máquinas, que a mí se me antojaron tan formidables aquella tarde, en que, tras una larga caminata por las estribaciones del Arlabán, ví por primera vez un tren! Chicas y todo han vuelto a parecerme tan gigantescas, como cuando, cogido de la mano de mi padre, paseaba por el andén del humilde apeadero luchando entre la curiosidad que me incitaba a acercarme a la caldera, y el pánico que me infundían los resoplidos de los escapes de vapor. ¡Con qué nimiedad de detalles he recordado las reflexiones, que me sugirió el paralelismo de las dos líneas de hierro, que parece que se acercan en la lejanía y hasta que llegan a confundirse en una con el confín del horizonte! ¿Se unen realmente? ¿Siguen siendo paralelas? Ruidosa discusión con mis amigos, y recurso al arbitraje de mi padre, que nos da una lección de perspectiva rudimentaria. Parece que los raíles se unen cuando se alejan, pero no hay tal. La vista nos muestra una aproximación mentirosa; pero contra esa mentira tiene el hombre otros ojos, los ojos de su razón, con que salva los errores incoherentes a los conocimientos, que le entran directamente por los sentidos. Esas líneas, que llegan a tocarse en la imagen de nuestra retina, no se tocan realmente; continúan paralelas siempre, siempre, siempre... nada menos que hasta Vitoria. ¡Hasta Vitoria, que para el mocete, que pasea agarrado a la mano de su padre, es el límite de una extensión inconmensurable! (Después este mocete verá — ha visto — con lucidez que dos líneas no pueden ser paralelas siempre, siempre, siempre, sino que, aun marchando equidistantes, han de cortarse en un punto ideal y sabrá que sobre los ojos de aquella su razón infantil están los ojos de otra razón más depurada, creadora de las grandes paradojas, en que suele presentársenos envuelta la Verdad, y conocerá también que todavía por encima de los ojos de la razón llevada al límite de la depuración y de la perspicacia, están los ojos ciegos de la Fe, que hacen aseguibles al hombre los divinos reflejos de la Verdad sin tapujos ni envoltorios).

¡Cochecitos del Basko-nabarro! ¡Ferrocarril del día de Reyes! Independientemente de las bellezas naturales del recorrido, que empieza

en la llanada de Alaba y, a las tres leguas de formalidad, toma un cariz funambulesco de montaña rusa, esta línea tiene mil particularidades conducentes a proporcionar al viajero una dulce sensación de infantilidad. Una de las más notables es la de que las estaciones no están por lo general a cargo de un jefe bigotudo, sino de una jefa maternal, que se presenta en el andén con un pequeñuelo al pecho y recibe y despacha trenes sin que el mamoncillo dé la menor tregua a su voracidad. ¿Qué decir de esta conquista del feminismo, tan cacareada en otras partes como el triunfo, hasta ahora más visible de la sangrienta guerra actual?

¡Maquinita, que acaso fuiste ideada y construida para entrar en el zapato de una infanta de estirpe gigantesca o para obsequio de un motilón, ahijado predilecto de la Dama de Amboto!, corre, vuela, maquinita, aun a riesgo de que se quiebre alguno de tus resortes diminutos. No ha de faltarte una hada que componga con un hechizo tu delicado mecanismo. Corre, vuela, que va esta tarde entre los viajeros un antiguo amigo tuyo, que te abrazaría y te besaría sin miedo de tiznarse. Corre, vuela, que tu amigo arde en la impaciencia de asomarse a la cima de aquel alcor, desde el cual ha ver la silueta de una torre gris, cuya imagen jamás se apartó de su memoria.

Juan de Legutiano.

Gazteiz, 1918.



## COSAS DE ACTUALIDAD

### La vida en París—

París no pierde tampoco su buen humor.

El famoso cañón de largo alcance ha sido bautizado por los parisienses desde el día de su entrada en escena.

Nadie habla aquí de ese cañón, sino llamándole "Bertha", o mejor aún la "grosse Bertha".

Ese es el nombre de pila de la dueña de la fábrica Krupp.

Para evitar la rotura de cristales que pueden producir las detonaciones, se pegan bandas de papel en las vidrieras de los balcones.

Según parece, este sistema ha producido excelente resultado en muchas ciudades como Reims y Nancy, que sufren frecuentes y terribles bombardeos.

Con este motivo se ha organizado rápidamente una nueva industria: la de los que venden y colocan en los cristales de los balcones esos papeles.

El arte ha intervenido en el asunto, y en las lunas de los escaparates y en las vidrieras de



las casas se ven esas bandas de papel formando primorosos dibujos.

En las revistas de los teatros y en los periódicos alegres se saca partido de todas estas cosas, para hacer reír y para ponerlas en caricatura.

El famoso dibujante Sem ha publicado la caricatura de un señor que ha puesto bandas de papel a sus anteojos y al cristal de su reloj, y exclama:

—¡Ahora ya pueden caer bombas!

Otro dibujante célebre, Guillaume, publica caricaturas muy graciosas, con picantes episodios de las noches en que París recibe la visita de los Gothas.

Se habla mucho de las tertulias que se forman en los sótanos, las noches en que hay aviones alemanes.

En ellos se juega al "bridge" y se comentan los sucesos del día.

—¡Es el último Salón de París!... — exclama un cronista.

A este propósito, se habla en broma de los estilos más en boga para decorar y amueblar los sótanos.

Un diálogo de uno de esos sótanos:

La señora del piso principal dice allí a los vecinos del último piso:

—Nosotros, mi marido y yo, descendemos de una antigua familia de Bretaña, ennoblecida por grandes hechos históricos.

Y los otros contestan:

—Pues nosotros descendemos del sexto piso.

Juan de Becon.

París 1918.



## PROBLEMAS ECONÓMICOS

"La estabilización de los cambios en N. América"

Es este el título con que ha dado en llamarse, y acaso lo sea por pretender justificarlos, esta serie de pactos en exclusivo beneficio, como dije, de una de las partes signatarias; pero con todos los perjuicios para la República Argentina, y por ende de todos los que, en su suelo habitamos.

Si en "La Negociación de la Cosecha" he dejado suficientemente aclaradas y explicadas las causales incontrovertibles de tan funestas consecuencias; al tener que tratar este tema complementario, ahondaremos aun más en ese pozo insondable de sabiduría científica de las Finanzas Nacionales.

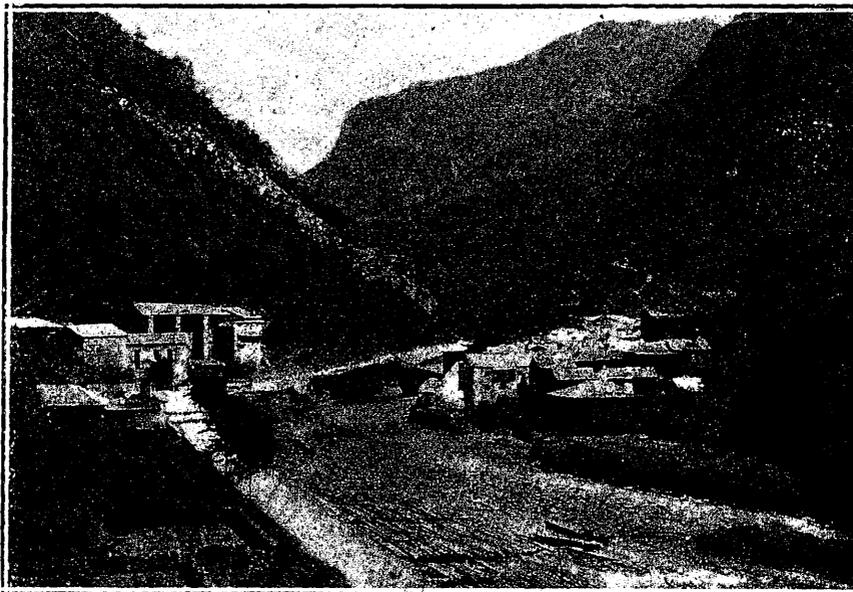
## PUEBLOS BASKOS



### URZAINKI (NABARRA)

Es uno de los bellos pueblos que forman el valle del Roncal, situado entre montes que por E. y O. lo encierran en el canal del río Ezka.

La iglesia está dedicada a San Martín. Por detrás de este templo, al E. hállase el monte de Urzalegi y el regato del mismo nombre, y en su cumbre hay una ermita de San Andrés. Más adelante cae el alto monte Surgizea. Por O. lo ciñe otro monte muy elevado; en su falda hay una ermita de San Salvador, y en la cumbre otra de Santa Bárbara que la da nombre y que continuado del Sayse-ederra de Isaba prosigue con quebraduras y portillos que le interrumpen hasta más



abajo de Bidangoz y vista al S. de Burgui. Confina por S. con la villa de Roncal, de la cual dista media legua y por O. con el valle de Salazar.

Los habitantes de Urzainki gozan de relativa independencia económica debido a la explotación

de montes cuya madera llevan a vender a Zaragoza por medio de balsas, llamadas almadías, y valiéndose de la corriente del renombrado río Erga, la que venden a buenos precios, operación que se viene haciendo desde infinidad de años atrás.



¡Finanzas Nacionales!: así son ellas, donde, cada cual, juega a la pelota, a su solo albedrío, y máxime desde el momento en que el incondicionalismo rejimenta las mayores judiadas, y desaparece el "eskás", las rayas de falta, y todas las leyes de nuestro gran juego clásico.

Que si en "La Negociación de la Cosecha", se ha legalizado una de las flagraciones más estupendas a la Ley de Conversión, de la que no quedan ni miserios harapos, y mediante su paso por las Cámaras Legislativas, queda el hecho incontestable, de una autorización de hecho, para un redescuento, de obligaciones, que no son comerciales, ni negociables en los usos bancarios, que es a lo que exclusivamente se refiere, la Ley de Emergencia, para el redescuento a los Bancos, de su cartera, en caso excepcional de que éstos lo requiriesen.

En la "Negociación de Cambios con Norte América", han mediado menos escrúpulos; y sin siquiera cubrir las formas, se ha pactado, la más desnuda de las flagraciones, a esa "Ley de Conversión" que nunca lo fuera, sino en el nombre.

El Poder Ejecutivo de motu-propio, se ha separado del espíritu y de la letra de la ley citada, alterando esencialmente su fondo.

La Ley de Emergencia, que autoriza a la Caja de Conversión a entregar aquí papel moneda, contra certificados de Depósito en las Legaciones, del oro efectivo, que lo representa, es terminante, neta. Ese oro ha de ser el equivalente y con arreglo al cambio. De otro modo cualquier diferenciación, alteraría la equidad de los valores, entre una moneda y otra. Y no siendo así, o cesan sus efectos, por inconvenientes o se anula esa ampliación a la Ley, cualesquiera que fuese la importancia de los móviles que indujeron a sancionarla.

La Ley de Conversión, no puede, en ese sentido, ser elástica. Por tal manera se convertiría en la del "Embudo", ancha, para los extraños; angosta y rígida para los propios.

La pretendida "Estabilización de los Cambios", y tanto en una, como en la otra de ambas negociaciones, es por su magnitud, y por su carácter, la Aberración Financiera más colosal, que ha podido concebirse en la época presente.

Pronto, muy pronto, las masas del pueblo tributario, palparán las consecuencias de estos tremendos desaciertos. Los frutos de tanta imprevisión y de tan lamentable ineptia, los vamos a recoger amargos, más duros y verdes que las andrinas de los jaros de mi tierra.

Después de permitirse la enagenación de los pocos barcos que el país poseía, no se ha pensado en la utilización de otros preciosos elementos a mano y menos en organizar "La Marina Auxiliar Mercante". Bien lo expuse en mi presentación al Poder Ejecutivo. Ahora, desarmados, y atolondrados, con el intervencionalismo lugareño, aparecemos colgados. ¡No hay tonelaje!

¡Poderosa arma, con habilidad esgrimida!

\*  
\* \* \*

La Ley de Emergencia anteriormente referida, no autoriza a la Caja de Conversión y tampoco al Poder Ejecutivo, encargado, por el contrario, de vigilarla, a que alteren su letra, su espíritu y su esencia.

Exige, que se deposite en las Legaciones, y por cuenta de la Caja de Conversión, el oro contante y sonante; metálico en una exclusiva palabra. Y ese oro que está a la orden de esa institución, que por canje, emite aquí, el papel equivalente, no puede salir de su jurisdicción, de su tesoro intangible, mientras la ley no sea reformada.

El Poder Ejecutivo, encargado y responsable, de hacer cumplir las leyes y de cumplirlas, según juramento público, no puede por sí y ante sí, eludirlas ni modificarlas.

No obstante, tenemos aquí, este caso gravísimo. El oro que se deposita en Norte América, no queda a la disposición de la Caja de Conversión, que debe recibirlo como "custodia", y quedando en su posesión a los efectos del canje. Tampoco se entrega, como es lo equitativo, con arreglo al libre cambio, que tiene, como las aguas, sus leyes inmutables. Se hace y muy a la inversa, por un tipo convencional e imaginario, en contraposición a las tendencias naturales de principios fijos, que se pretende dominarlos por medios de artificio, como si el movimiento de los astros, por loco desvarío, creyeran los mortales de alterarlo.

Y así tenemos, que el "Depósito en custodia", y en la mano, se convierte en un:

"Crédito de seis meses, después de la guerra".

en los libros de la "Reserve Bank" o sea en una promesa de pago, sin término definido, cayendo por lo tanto, en la misma finalidad real que:

"Los créditos por la Cosecha", con circunstancias más agravantes.

Podemos, en consecuencia denominar este pacto así:

Emisión de papel moneda argentina en obsequio de los norteamericanos.

Que con la que vendrá para los ingleses y franceses, marcará un período modernísimo, siguiendo después para los rusos, para los japoneses y los chinos.

No toméis, ¡oh lector! estas genialidades como ajenas a los acontecimientos posibles y reales. Ahí los tenéis; estudiadlos.

Analizad los efectos, en mi capítulo de "La Negociación de la Cosecha" y veréis gradualmente, cómo se suceden en nuestra vida doméstica, y cómo afectan directamente a vuestro bolsillo.

Y si el "Oro Argentino", pierde en su valor adquisitivo, toda la depredación que le afecta, por los cambios, el papel lo sufre proporcionalmente y además el desmérito de su valor en su relación con éste, según su cotización en el mercado.

Ejemplo:

Si tomamos el caso de productos españoles, como aquel que se refería a un valor de 100 pesetas, tenemos que en la actualidad, en que públicamente se anuncian compradores que ofrecen \$ 13.40 m/n por \$ 5 oro argentino, su costo actual ya es mayor al asignado.

El Banco Español gira sobre España al cambio de \$ 3.56 pesetas por 1 \$ oro arg. igual a \$ 2.68 m/n. Entonces 100 pesetas igual a \$ 28 oro org. igual a 75 pesos m/n.

Pero; si comparamos, como contraposición, estos resultados, con los que nos produciría este mismo problema liquidado y resuelto, según mis procedimientos: es decir, que "El Tesoro Nacional", con mi régimen hubiera traído para estas fechas, aunque más no fuera, que el oro a 200, y el cambio con España a la par; entonces resultaría

5 pesetas igual a \$ 1 oro arg. igual a \$ 2 m/n.  
100 pesetas igual a \$ 20 oro arg. igual a \$ 40 m/n.  
Por lo que, en este caso, se revela que la fuerza adquisitiva de 1 \$ moneda nacional es en la actualidad como 1 : 75 contra

1 : 40 o sea muy aproximadamente a la mitad.

Pierde, como se ve, la moneda del país, en el caso expuesto, y sobre la base del tipo de conversión. 1 \$ moneda nacional igual a 0.44 \$ oro.

que ahora es nominal e ilusorio.  
En 100 pesetas igual a \$ 20 oro. 8 \$ oro por diferencia de cambio y todo lo demás por la desvalorización del papel, apenas iniciada.

En conjunto debieran costar hoy:

100 pesetas \$ 20 oro x 227.27 \$ 45 m/n.

Así que la pérdida es, para el País

la diferencia . . . . . " 30 "

Sumas iguales \$ 75 "



A medida que se lance papel a la circulación, por nuevas concesiones su depreciación seguirá el curso lógico.

Ahora son \$ 60 millones oro igual a 136 millones papel. Seguirán las ampliaciones.

Después \$ 200 millones de cosecha igual 455 millones y acaso con nuevas extensiones, y ambas con la garantía de "papeles mojados" como dije.

Lo comprueban los nuevos aspectos de la guerra, y los que le sucederán si andan lerdos en los jaques.

Embarcadas las "Finanzas del Estado", en esta insensata pendiente, que pareciera ser el vértigo, de maléficos conjuros, vamos derecha e inevitablemente al más espantoso de los estallidos.

Si no vuelve la razón; si estos alucinados inexpertos persisten en seguir, fuera de juicio, el instinto de conservación debe anar indisolublemente, a todos los hombres buenos, reflexivos y laboriosos.

Hay una fuerza poderosa organizada. Bastará el sano impulso, de las voluntades ponderadas, para encauzarla en el sendero de lo más sabio, de lo más justo.

A un lado los que laboran de los que sudan luchando por la vida.

Nadie mejor que sus necesidades les enseñará a gobernarse con arreglo a sus conveniencias.

Hoy tenemos el caso, de que en vez de concentrar y organizar todos los elementos posibles, para vigorizar a todas las fuentes de producción, a todas las industrias, preparándolas a que estén en condiciones de luchar airoas en la competencia mundial, que se preconiza, se invierten, por el contrario, esos elementos en ponerlos a la disposición de los Poderosos, de sus futuros contrincantes, en cuyas manos facilitan su misión, de vampiros cayendo en sus fauces obligadas, tantas víctimas desamparadas, para cuyos males no hay remedio.

¡Es la más inconcebible de las inversiones! ¡Se oye crujir de lejos, algo que se presiente!

¡Acaso, los anunciados fenómenos sísmicos!

Debo terminar, dejando a cada cual, un entretenimiento muy instructivo en esto de los cambios, y de los valores.

He remarcado, repetidamente, la disparidad absoluta que existe, entre mis doctrinas económicas, y las imperantes. En todas las cuestiones principales, he ofrecido la solución; y ¡hay cada inédita!

Pero me sucede, que aun cuando ambos elementos nacemos de un mismo campo magnético ellos ocupan un polo: el negativo.

Por eso somos antípodas irreconciliables, por lo visto.

Nada me sorprende, que hasta en lo simbólico choquemos instintivamente. Ellos tomaron la "boina blanca". El signo de los retrógrados....

Y yo: ¿por qué no decirlo? Del más radical, radicalismo.

De aquel emblema rojo, que enciende nuestros corazones, y en sus hálitos hace vibrar aquel lema sacrosanto, sublimizado, en las Juntas Generales de Guernika, cuando yo era aún muy niño, por nuestro conterráneo y vecino D. Miguel Loredo, a quien Dios perdone sus pecados de carlistón; pero en esto, puro é inseparable de su mejor émulo el padre de sus administrados, autor de mis días.

Diré con ellos:

¡Jaungoikoa eta Fuegoak!

¡Morir habemus!

Ulpiano CASTET y LEJARCEGUI.

Mar del Plata, Junio de 1918.



Ehekoandria ta neskacha:

—Zerbait autsi al dezu?

—Bai, ehekoandria, baña suertiakin. Plater bat bi pusketan autsi det.

—Ta ori suertia al da?

—Bai, ez daki ser lana dan puskak biltzia!

—Joshe, ai au naigabia, eztakizu ser gertatu zai-gun; cherriyak gure seme chikinari belarri bat jan diyo.

—Ez ikaratu emakumia. Oraindik gaztia da ta bestia aterako zayo.

Ehechikiko morroya jai goiz batian basuan perrechiku billa zebillela eiztari batek ikusi zubenian ezan ziyon:

—Aizkiria, kontu gero, oyen tartian izan litezke batzubenek charrak eta.

—Ez diyo ajolik—erantzun ziyon morroyak—saltzeko dira ta.



### Sobre nuestro Almanaque

"El Sol", uno de los diarios más importantes que aparecen en Madrid, ha dedicado al Almanaque de "La Baskonia", las siguientes líneas:

"Hemos recibido, elegantemente impreso y avalorado por firmas de gran estimación literaria en España y América, el Almanaque de "La Baskonia", que el esfuerzo del Sr. José R. de Uriarte ha logrado editar en Buenos Aires, como exponente de la cultura y actividad trabajadora de la colonia baska residente en Argentina. Pierre Loti, Manuel Ugarte, Miguel de Unamuno, Manuel Aznar, Pío Barroja, José R. de Uriarte, Juan de Dios Peza, Julián de Arzadun, Emillano de Arriaga, Andrea Moch, Gabilondo y otros escritores colaboran en la publicación, así como notables pintores, dibujantes y caricaturistas baskos, que han puesto en el Almanaque muy interesantes y típicas notas gráficas.

Por considerar que tras el progreso que revela un esfuerzo editorial de esta índole, se agita una laboriosa colectividad euskara, que al mismo tiempo que enriquece el suelo americano trabaja indirectamente por la prosperidad de la patria distante, por considerarlo así, repetimos, merece especial atención de nuestra parte la revista baska más arribada citada."



## Laurak Bat

La Comisión Directiva de esta sociedad, siguiendo la práctica establecida en años anteriores, ha resuelto celebrar los segundos y cuartos domingos de los meses de Junio, Julio y Agosto del corriente año, una serie de recepciones dedicadas a las familias de los socios, las que darán comienzo a las 3 p. m. para terminar a las 7.

La primera tuvo lugar el 9 del corriente.

Además, todos los días martes, a las 9 p. m. y hasta nuevo aviso, se celebrarán partidos de pelota a share, entre los mejores aficionados de las diversas instituciones similares.

## Enfermo

Se encuentra algo enfermo nuestro estimado amigo D. Juan S. Jaca, molestado por uno de esos viejos catarros, que en invierno se muestran intrasigentes con sus víctimas.

Al florecer la primavera, puede contar seguro el señor Jaca que irá a otra parte con la música su importuno huésped, dejándole tranquilo para desplegar las energías de su temperamento brioso.

Así le deseamos cariñosamente.

## Enlaces

El 8 del actual se efectuó el enlace de la señorita Manuela de Quintana con el señor Jacinto W. Viglietti, así como también el del señor Marcos de Quintana con la señorita Emma Viglietti.

Hacemos votos para que a los nuevos esposos les sonría la felicidad que tan arisca anda en estos tiempos.

Dos de los desposados son hijos de nuestro viejo amigo D. Emeterio Quintana, que recientemente ha realizado una gira por el Uruguay, representando a esta revista.

## Compromisos

Se ha formalizado el compromiso matrimonial del estimado joven D. Horacio de Echanagucia con la bella señorita Ana Landolfi.

Con tal motivo, en la casa de los padres de la novia se celebró una fiesta social, recibiendo los novios numerosas felicitaciones de sus relaciones.

## Banquete

Un grupo de amigos del señor Jacinto Iguisquiza le ha obsequiado con un banquete despidiéndole de la vida de soltero.

Ofreció la demostración el señor Evaristo Troncoso.

## La Economía Comercial

Esta antigua y prestigiosa Compañía de Seguros ha repartido la Memoria de su gestión administrativa durante el 29.º ejercicio social, cuyo resultado ha sido muy satisfactorio.

Basta consignar que en la última asamblea, en que por unanimidad fué aprobada dicha Memoria, se acordó pagar un dividendo del 20 o/o.

## Enfermos

Hállase enfermo en Labarden (General Guido) el señor Miguel Iragüen.

—En Maipú (F.C.S.) la señora María I. de Elzaurdía.

## Traslado

La casa introductora de los señores Arregui & Lanfried, ha trasladado su casa de comercio a la calle Bartolomé Mitre 1251.

## El "León XIII"

El 19 del actual es esperado en este puerto el vapor "León XIII", que salió de Bilbao. Trae correspondencia con fechas hasta el 25 de mayo.

## Predicción del tiempo

El Sr. Pon Elizague y Jordán, de Gualeguaychú nos envía los siguientes pronósticos:

"Del 17 al 19 del actual, viento huracanado al Sur y Suroeste, extendiéndose a casi toda la república. Del 21 al 25 fuertes lluvias en toda la república. Inundaciones en algunas poblaciones".

El 8 del actual nos telegrafió también anunciando un eclipse total de sol para el día siguiente (sábado), a las primeras horas de la mañana.

## Cándido E. Irazusta

En Gualeguaychú ha fallecido el señor Cándido E. Irazusta, cuya desaparición ha causado en aquella población general pesar.

El extinto pertenecía a una antigua y distinguida familia de dicha ciudad, se hallaba extensamente vinculado y gozaba de generales simpatías por sus bellas prendas morales.

Actuó en el periodismo y en la política, haciéndolo con brillo y altura, pues era un hombre ilustrado, orador elocuente y de nobles sentimientos. Desempeñó en aquella ciudad la intendencia municipal, fué diputado a la legislatura provincial y jefe político de Concepción del Uruguay y en todos esos cargos puso de relieve su preparación y ecuanimidad.

El extinto era el dirigente del radicalismo disidente en aquel departamento. Su sepelio dió motivo a una gran manifestación de duelo.

## El vapor "Diciembre"

Se encuentra en nuestro puerto, donde está realizando operaciones de descarga, el vapor "Diciembre", llegado recientemente de Bilbao a cuya matrícula pertenece.

Este buque ha conducido la primera remesa de aceite español desde que el gobierno de España resolvió permitir la exportación de ese producto a la América del Sur.

Ha transportado, además, una fuerte partida de vinos, conservas, tejidos, útiles de colegio y una remesa de mármoles.

## Dr. Eugenio Sorcaburu

Minado por cruel enfermedad, adquirida por contagio, ha fallecido en Rojas el doctor Eugenio Sorcaburu, que tuvo la virtud de hacer de la medicina una verdadero sacerdocio, impulsado por sus sentimientos humanitarios.

A poco de recibirse de profesor normal, ingresó en la Facultad de Medicina, recibiendo de médico a los pocos años.

Las bellas cualidades que adornaban al Dr. Sorcaburu, han hecho que su fallecimiento fuese doblemente sentido en Rojas, pues muchas almas agradecidas han de haber llorado su muerte.

## La Comisión Auxiliar de Euskal Echea en Maipú (F. C. S.) se ha constituido en la siguiente forma:

Sres: Pedro Darritchon, presidente; José Arrieta, vicepresidente; José J. Olariaga, secretario; Bautista Oroquieta, pro-id.; Fermín Belhart, tesorero; Juan Caracotche, pro-id.; Andrés M. Curchet, Gregorio Argel, José Peruchena, Higinio Zatarain, vocales.

Comisión Auxiliar de damas. — Presidente honoraria: Doña Catalina Larrouy de Lahitte; presidenta: Doña Mariana Hargouas de Belhart; vicepresidente: Doña María Garat de Caracotche; secretaria: Doña Silvina Zabalegui de M. Oroquieta; pro-secretaria: Srta. Justa Lezuriaga; tesorera: Doña Catalina Lahitte de Marino; pro-tesorera: Doña Vicenta Ezpondaburu de Eyharehet; vocales: Marbel, Petra Beguiristain de Zatarain, Concepción Sa-

garita Caracotche de Darritchon, María A. de Sarasola de Rapallini, Julia Urretabizkaya de Ugalde, Silvestra L. de Camino.

### Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

Manuel José Real de Azúa, Francisco Arburúa, Nicolás Landaluce, Antonia B. de Legarreta, Manuel Otazu de Carrera, José Antonio Artola, Magdalena B. de Zabala, Eugenio Arbeleche, Dolores R. de Urquiza.

En San Fernando: D. Pedro Goenaga.

En Mármol: D. Francisco de Urquijo.

### Pasajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" se embarcaron el 2 del actual para Europa:

Antonio Azcona, Matías Antuñano, Epifanio Arce, Tomás Arrazola, Bonifacio Arechávala, Emeterio Arrondo, Francisco Aguirre, Manuel Artola y familia, Josefa Aguirre, María Dolores Achukarro, Santiago de Arenaza, Nicasio Echandi, Victoriano Elguero, Francisca O. Echevarría, Martín Ibáñez, Cruz Irurzun, Juan Iturbe, Hilaria Landaluce, Félix Mendizábal y señora, Juana A. Mujica, Zacarías Zulategui, Santiago Madariaga y señora, Francisco Miguel Sanz, Pedro Mendiburu e hijos, José Mujica, Venancio D. Orbe y señora, Tomás S. Oría, José M. Ordoqui y familia, José Odriozola, Federico Pando, Juan Parraga y familia, José María Saizar y señora, Luis Uribe y familia, Jorge Ugarte y familia, Juan C. Uranga, Juan Unzain.

## Los Baskos en el Uruguay

### Asamblea

La sociedad "Euskal Erria", celebró asamblea general ordinaria para dar cuenta del período administrativo presentado en la Memoria respectiva, que fué unánimemente aprobada por los numerosos socios concurrentes.

Según se menciona en la Memoria referida, la sociedad "Euskal Erria", cuenta en la actualidad con

495 socios. El capital social alcanzó a pesos 27 mil 271,53 y al paso ascendente que marcha no ha de tardar en sufrir considerable aumento.

La asamblea prodigó un aplauso a los celosos administradores de la institución.

Seguidamente procedióse a la elección de los miembros que deben integrar la nueva Comisión Directiva, resultando proclamado presidente el señor Ramón Iraizos y como titulares: Matías Gamboa, José Garayalde, Domingo Duvigneau, Joaquín María Ibarburu, doctor Francisco Cortabarria, Eugenio J. Cazeaux.

Suplentes: Fermín Osacar, Domingo Echebarría, Juan Harambure, Santiago Bordaberry, Agustín Zabaleta, Juan B. Bidegaray (hijo).

Comisión Fiscal — Titulares: Marcos Omaechea, Gerónimo Eyherachar. — Suplentes: Prudencio Zapiain, Pedro Bidegain.

En la próxima reunión que celebren los nuevos electos, tratarán de la distribución de los cargos.

Mucho nos congratula el desenvolvimiento progresivo de esta sociedad al calor del recuerdo de la patria ausente.

### Nueva línea de vapores

El señor Marcelino Allende había adquirido en 134.000 libras esterlinas, el vapor "Benjamín", de la matrícula argentina, que pertenecía a la firma Larrechea, Milans y Cía.

Con esta adquisición se organizará una nueva e importante línea de vapores entre Montevideo, Buenos Aires y varios puertos españoles.

El "Benjamín" ha contratado ya importantes fletes que le permitirán su pronta salida de Montevideo cargado de lanas y cueros, con destino a Barcelona.

Además de este buque se cuenta con otros para la organización de la referida línea, entre ellos prestará servicios el "Arantzazu" ex "Horacio", "Roberto" y "Mercedes", de matrícula española y el "Libertad" que actualmente navega con bandera paraguaya. Representan en conjunto 8.000 toneladas de desplazamiento.

El "Arantzazu" estará listo para zarpar dentro de muy breves días y será el primero que cumplirá el

## DE MENDOZA

Nuestro viejo amigo don Pascual Salbarredí, conocido comerciante de la provincia de Mendoza, radicado en Rodríguez Peña, festejó sus bodas de plata de casado reuniendo solo a una parte de sus parientes más cercanos, y aun así suman el respetable número de treinta y cinco, entre chicos y grandes, como reproduce el grabado. ¡Qué hermosura!

En el fondo, se vé sirviendo una copa de *sagardua*, a su anciano suegro D. Francisco María de Goikoechea, de 78 años, excelente prototipo de la raza, sano, sereno e integro que fué durante muchos años alcalde de Amezketa (Gipuzkoa) su pueblo natal.





itinerario establecido. Se le ha puesto ese nuevo nombre basko en recuerdo del primer barco de bandera uruguayaya que navegó en tiempos de Artigas entre Purificación (R.A.) y Montevideo.

Son cinco vapores propios los que cuenta por ahora la compañía y además con varios arrendados, con lo que seguramente se atenuará en algo la intensa escasez de bodegas para la exportación de productos uruguayos.

### Orfeón "Euskal Erria"

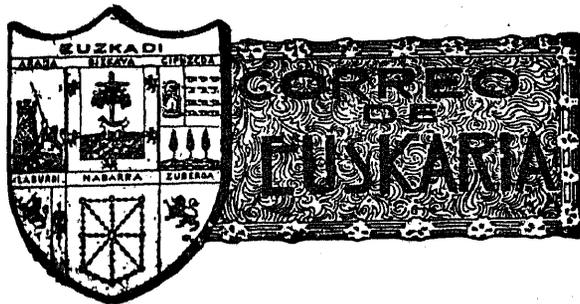
La Comisión Directiva de la sociedad "Euskal Erria", ha brindado favorable acogida a un proyecto del profesor D. Luis Aseguiolaza de crear un orfeón euskaro, que sea en el Uruguay el intérprete de nuestros bellos cantos.

Por de pronto se cuenta con más de treinta adherentes que se prestan a formar parte del coro.

Seguramente que la idea tomará cuerpo y pronto llegará a ser una realidad, si no falta constancia y voluntad que a veces lucen por su ausencia.

### Necrología

Han fallecido en Montevideo: la señora Antonia A. de Otegui, que fué de las primeras en incorporarse a las filas, de la sociedad Euskal Erria; el niño Pedro Beltrán Tafernaberry, que constituía el encanto de los esposos don Pedro Tafernaberry y doña Josefa Otegui.



## ALABA

### MITIN PATRIOTICO—

Como venimos diciendo, está resurgiendo en esta provincia el espíritu basko que estaba adormido.

En Gazteiz se ha celebrado un mitin nacionalista que ha revestido grandísima importancia.

Recibimos informaciones muy entusiásticas de dicha jornada.

No obstante la capacidad del teatro en que se celebró el mitin, encontrábase totalmente lleno de público correctísimo, pues no hubo ni una sola interrupción, ni un leve siseo perturbó en momento alguno la absoluta libertad de los oradores.

Por otra parte la viva expectación, claramente manifiesta entre los espectadores, y la atención exquisita con que fueron seguidas las manifestaciones de los oradores daban al ambiente un sabor de hermandad reconfortante.

Los oradores señores Olano, Rugama, Eleizalde y Gaztañaga, fueron aplaudidos con verdadero entusiasmo en diversas ocasiones.

Después, los más caracterizados nacionalistas reunieron en un banquete en el restaurant de Elorza para obsequiar a los oradores.

Durante el banquete se habló de baskongadismo con todo entusiasmo.

### "JUVENTUD BAT"—

Esta floreciente sociedad vitoriana ha seleccionado dentro de sus elementos componentes un cua-

dro artístico de aficionados que ha comenzado a ensayar algunas obras baskongadas para representarlas en sus salones en obsequio a las familias de los socios.

### CONTRA LOS LIBROS PORNOGRAFICOS—

En la capital alabesa se ha emprendido una activa campaña contra la venta de libros pornográficos.

### LAS FIESTAS DE LA BLANCA

Se ha reunido en Vitoria la Comisión de Fomento del Ayuntamiento para tratar de la organización de las fiestas de la Virgen Blanca.

Se acordó organizar unos juegos florales en los que actuará de mantenedor el señor Dato.

Se invitará al obispo y a otras personalidades.

Se celebrará también un certamen musical que consistirá en un concurso de masas corales.

En cuanto al concurso hípico, se acordó que no lo organice el Ayuntamiento, sino que se limite a subvencionar a quienes lo organicen.

Se acordó también subvencionar a la Empresa que organice las corridas de toros.

La subvención no será menor de 6.000 pesetas ni excederá de 8.000.

### INCENDIO—

En el convento de las Brígidas (Vitoria) se inició un incendio, que la oportuna intervención de los bomberos evitó que el elemento igneo tomara serias proyecciones.

## GIPUZKOA

### SOBRE PREHISTORIA—

La segunda conferencia de las organizadas por la sociedad "Euskal-Esnalea" de San Sebastián, versó sobre Prehistoria baska y estaba a cargo del señor Miguel de Urreta.

El conferenciante estudió las sucesivas edades de la prehistoria baska, las características y vestigios que se han encontrado.

En correctísimo euzkera, con dicción pura y clara, estudió perfectamente las armas y útiles que usaron los baskos en la prehistoria, y la aparición sucesiva de los distintos elementos que distingue al hombre en las épocas consecutivas de aquella remotísima edad.

Explicó las investigaciones espeleológicas realizadas por los señores Aranzadi, Eguren y Barandiaran y relató una excursión que el propio conferenciante, en compañía de don José Agirre, hizo a la cueva de Basondo (Bizcaya), cuyo interior describió.

Ilustró su disertación con interesantes proyecciones de grabados descubiertos en las cavernas, representando caballos, osos, jabalíes, bisontes, hachas y numerosos trabajos de origen más reciente.

El señor Urreta supo aumentar el interés de la conferencia y mantener la atención del público con la amenidad y gracejo con que matizó su disertación.

Al final oyó una formidable ovación.

Hubo un intermedio musical a cargo de los señores Garitaonandia y Olaizola, acompañados al piano por don José de Olaizola.

Después de un humorístico resumen del señor Urreta, terminó el acto, exhibiendo una fotografía del esqueleto de un hombre selvático de gran tamaño, hallado en las cuevas de Jaizkibel.

Quiso señalar lo que debió ser el basko primitivo en sus orígenes.

En la tercera conferencia, que correrá a cargo del doctor Larunbe, desarrollará el tema "Los tres pe-

cados del pueblo basko": el alcoholismo, la consanguinidad y las nodrizas".

Se celebrará en el mismo local del Teatro Nove-dades.

#### BANQUETE ESCOLAR—

En el frontón municipal, de San Sebastián, con asistencia del gobernador y varias personalidades, se ha celebrado el banquete con que han sido obse-quiados los niños que venían acudiendo a las can-tinas escolares, en número de unos 1.300.

Sirvieron las mesas distinguidas señoritas donos-tiarras.

Amenizó el acto la Banda municipal.

#### EN EIBAR—

El conocido industrial y ex alcalde de esta villa don Nemesio de Astaburuaga, ha adquirido la an-tigua fábrica y chalet, situados en el paseo de San Andrés, que pertenecieron al señor Beristain.

Parece ser que el señor Astaburuaga se propone implantar la industria de fabricación de motores y ob-jetos análogos.

—Ha contraído matrimonio el señor Carlos de Larrañaga con la señorita Felisa de Urizar.

#### FURIOSO TEMPORAL—

Ultimamente reinó un temporal terrible que obli-gó a suspender en la capital todas las fiestas y la-bores al aire libre.

En Rentería, Irún y otras localidades, a causa de la crecida del río faltó la energía eléctrica.

En Hernani tuvieron que ser desalojados varios caseríos, que corrían peligro de ser anegados por el agua.

#### VAPOR PERDIDO EN AGUAS

##### DE FUENTERRABIA—

Detrás de las rocas del monte Jaizkibel, en el lu-gar llamado María, han sido encontrados los restos del vapor gasolinero "Bizcaya".

La escampavía "Donostiarra" extrajo el motor y cinco pipas vacías.

Se supone que la tripulación del vapor, compues-ta por cinco hombres, ha perecido a consecuencia del temporal, que debió lanzar la embarcación con-tra las rocas.

#### EN HERNANI—

Se amotinó el pueblo oponiéndose a que fueran trasladados al hospital seis enfermos variolosos pro-cedentes de Lasarte.

Con carros, colchones y muebles obstruyeron las entradas de la población.

Acudieron fuerzas de la Guardia Civil para res-tablecer la normalidad.

Ante la actitud del pueblo de Hernani, el gober-nador ordenó que se desistiera de llevar los vario-losos de Lasarte a Hernani.

Un inglés, también enfermo de viruela, que se trasladaba a Hernani, hubo de volverse a Lasarte.

#### EN LASARTE—

Apresuradamente ha habido que terminar la cons-trucción del pabellón para infecciosos de Lasarte.

#### EN VILLABONA—

En el salón de la Casa Consistorial dieron dos conferencias: el incansable propagandista bergarés don Ignacio García Zabaleta y el delegado del Ins-tituto de Previsión en Guipúzkoa don Gregorio de Mujica.

El Sr. Valerio hizo la presentación de los orado-res.

El primero habló de las ventajas que reporta la fundación de Mutualidades infantiles, de las seccio-nes que éstas abarcan, y de los frutos que de cada

una pueden esperarse. El señor García Zabaleta, que dirige en Bergara una Mutualidad que tiene cerca de mil niños, habló con excelente conocimien-to de causa, en forma que por su doctrina y forma cautivó la atención del auditorio.

El delegado del Instituto de Previsión, señor Mu-jica, explicó en qué consisten y cómo se forman las pensiones de retiro para la vejez. Unas veces en forma aménísima por lo ligera, otras llegando al corazón de los oyentes con atinadísimas considera-ciones de diversas índoles, dió idea completa del régimen de pensiones e impresionó vivamente al auditorio que escuchó todo su discurso con mani-fiesta complacencia.

Los oradores hicieron uso exclusivo de la lengua baska, así es que los villabonatarra han podido comprender perfectamente el alcance de estas nue-vas ideas y el modo de llevarlas a la práctica, que han sido muy bien explicadas.

#### EXPOSICION ECHEBERRIBAR—

En San Sebastián ha expuesto una serie de cua-dros el joven artista donostiarra, pensionado del Ayuntamiento señor Echeberribar.

La exposición ha sido muy visitada y elogiada por los concurrentes.

#### RENTERIA—

El Ayuntamiento ha iniciado la guerra al alcoho-lismo, por los efectos perniciosos que está causan-do tan degradante vicio.

Por primera medida han sido colocados en los lugares más visibles carteles gráficos que revelan plásticamente los horribles estragos que tanto físi-ca como moralmente produce el alcoholismo.

Es plausible cuanto en tal sentido haga el Ayun-tamiento renteriano para librar a sus convecinos de tan tremendas consecuencias.

#### DEFUNCIONES—

Han fallecido en San Sebastián:

Pascual Perea y Eizaga, Joaquín Echarrri e Ibar-buru, José Ruiz Bustelo, Ignacio Arceluz Toledo, Francisca Arrieta y Otaño.

—En Tolosa: doña Avelina Ardaiz y Ciriza, viu-da de don Francisco Ituarte.

## BIZKAIA

#### EN PORTUGALETE—

Se ha inaugurado el "Comedor Económico" para aliviar a las clases humildes en estos momentos de encarecimiento enorme de la vida.

Para el sostenimiento del "Comedor Económico", se han recibido varias donaciones siendo la más im-portante la del filántropo D. Ramón de la Sota, que ha contribuido con la suma de 2.000 pesetas.

#### NUEVO BUQUE—

Realizó las pruebas el vapor "Jainko-Ama", cons-truido por los señores Bengoechea Hermanos, de Deusto.

El resultado de las mismas ha sido altamente sa-tisfactorio, habiendo dado un promedio en la mar-cha de diez millas.

Han sido felicitados los constructores por las ex-celentes condiciones que reúne dicho barco.

#### PRUEBAS DE UN INVENTO—

Se verificó en Bilbao, en la fábrica de aglomera-dos de carbón, de Zorroza, propiedad de los seño-res Aznar, Menchaka y Saracho, la demostración técnica oficial definitiva de un aglomerado de car-bón a base de un nuevo aglutinante, sin brea ni al-quitán, invento de don Luis de Ayestarán, de Za-rauz.



La demostración se hizo en presencia de los propietarios de la fábrica y de los ingenieros técnicos don Udo Steinberg, de Barcelona, constructor de maquinaria para instalaciones de aglomerados y maquinaria industrial, y el señor Ballvé, ingeniero de la Casa de don José María de Urkijo.

La demostración dió el resultado más satisfactorio, resultando este nuevo sistema de aglutinante, en el que no entra ninguna cantidad de brea ni alquitrán, muchísimo más económico que los empleados hasta ahora a base de aquellas materias.

En el experimento sólo se empleó para la mezcla un 2,06 por 100 del nuevo aglutinante invención del señor Ayestarán.

Este señor recibió muchas felicitaciones de los propietarios de la fábrica, de los técnicos y de cuantos presenciaron la demostración, conviniendo todos en que este invento ha venido a resolver un importante problema en las actuales circunstancias en que la brea alcanza precios elevadísimos.

#### TEMPORAL DE LLUVIAS—

En toda la provincia reinó un vilento temporal de lluvias.

El Nervión creció en forma imponente.

#### BILBAO PUERTO FRANCO—

Los elementos industriales y comerciales de Bilbao, que tantas pruebas de vitalidad dan constantemente, gestionan la obtención comercial, análoga a las que ya disfrutaban en Cádiz y Barcelona.

El propósito marcha bien encaminado, y nada más lógico que tratándose de una región tan progresista y emprendedora que en materias navieras tantos títulos tiene al agradecimiento y la consideración de España entera.

Los novísimos métodos de la industria y del comercio en grande exigen hoy imprescindiblemente encauzar las corrientes del tráfico, tanto marítimo como terrestre en grandes vías, que le permitan rebajar a lo infinito los costes del transporte, y en ese aspecto tan interesante para el consumo y la producción española, Bilbao es uno de los centros más indicados para recoger tales corrientes.

#### NECROLOGIA—

Han fallecido en Bilbao:

Filomena Bueno y Oirobe, Catalina Eguzkiagirre, Raimunda de Artaza y Arrarte.

En Orduña: el R. P. Santiago Lafuente.

### NABARRA

#### EN TUDELA—

El Ayuntamiento ha acordado un plan de reformas locales, que importa 470.000 pesetas.

#### EN PUENTE LA REINA—

Ocurrió un desgraciado accidente.

Varios obreros se hallaban ocupados en la extracción de tierras para el arreglo de las carreteras provinciales, y a causa de las recientes lluvias se produjo un derrumbamiento, que sepultó a varios.

Fueron extraídos tres trabajadores heridos y los cadáveres de otros cuatro.

#### ACCIDENTE FERROVIARIO—

De un tren de mercancías de la Compañía del Irati, que se dirigía a Pamplona, al pasar por la curva del puente de Huarte, cayeron al río cuatro vagones a consecuencia de un descarrilamiento.

El tender quedó fuera de la vía y otro vagón quedó colgando del puente.

Un guardafreno desapareció y poco después fué hallado el cadáver entre los escombros.

Se llama Antonio Arostegui y deja madre y una hija de diez años.

Otros dos guardafrenos sufrieron contusiones.

El tren estaba formado por once vagones, diez cargados de madera y uno de trigo, que cayó al río.

El correo que llegaba después, tuvo que detenerse porque quedó la vía interceptada.

Los viajeros efectuaron transbordo y llegaron a Pamplona con bastante retraso.

El vecindario de Huarte, provisto de antorchas, se dedicaba durante la noche a ayudar al personal de la Compañía a dejar expedita la vía.

#### EN MARCILLA—

Un incendio destruyó dos caseríos habitados por los inquilinos Florentino Ezquerria y Jacobo Albizu.

La causa del siniestro fueron chispas que se prendieron de un horno, propagando el fuego a las casas.

#### BERA—

La Diputación ha acordado dar 2.500 pesetas de premios para el concurso de ganados que se celebran en Bera.

Se ignora la fecha en que tendrá lugar el concurso y en él podrán tomar parte los ganaderos de la cuenta del Bidasoa.

#### ¡POR LA MALDITA GUERRA!—

Los fabricantes de jalón se hallan contrariadísimos, pues de un momento a otro se verán obligados a cerrar sus fábricas por falta de sosa cáustica.

Así dicen los diarios de Pamplona.

#### EN ESTELLA—

Ha fallecido la señorita Blanca Cañes Bikuña, hija del finado jefe de Montes, D. Hilario.

Ha dejado en su testamento numerosas mandas para los pobres y legados para obras de reforma urbana de Estella.

#### MAL TIEMPO—

Sobre la provincia descargó un temporal de lluvias muy violento y persistente.

El Arga inundó las huertas y campos de los alrededores de la capital.

En muchos puntos se han inundado las canteras. Las vegas han sufrido perjuicios de consideración y se han registrado varias desgracias.

En la alta montaña ha nevado copiosamente, provocando también el desbordamiento de los ríos.

#### LAS FIESTAS DE SAN FERMIN—

El Ayuntamiento de Pamplona ha acordado celebrar dos conciertos matinales en las próximas fiestas de San Fermín, con el Orfeón Pamplonés, la Sociedad musical Santa Cecilia y cooperación del eminente pianista Dr. Joaquín Larregla y notable "diva" Pepita Sanz.

También se acordó, para el concurso de bandas que se está organizando para las fiestas, conceder un primer premio de 3.000 pesetas, y otros tres más inferiores para el grupo de bandas de la región basco nabarra, y otro de 1.000, y otros tres inferiores, para el grupo de bandas exclusivamente de la provincia.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BAIONA. — Gure jaun bikari "Sauveur Mendiondo" ren berrik ez ginuen bi hila-bethe huntan. Etzela hila segurtatzen zaukuten, bainan halarik ere ez ginuen arrangurarik gabe. Orai gure grifiak exitu dira. Alemaniatik igorri ditu berriak, guzier atsegín egin beitaukute. Agian Jainkoak osagarritan atchikika du, eta agian laster hunako zauku. Alfred Etcheverry Uztaretze-Koarekin da.